

Jean-Baptiste Lully

Philippe Quinault

ARMIDE

LWV 71

1686

Quintes de violon



TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	4
0-2 Récit, duo (la Gloire, la Sagesse), chœur: <i>Tout doit céder dans l'univers</i>	4
0-3 Duo, récit (la Gloire, la Sagesse), chœurs: <i>D'une égale tendresse – Dès qu'on le voir paraître</i>	5
0-4 Entrée	6
0-5 Menuet	7
0-6 Gavotte	7
0-7 Prélude, récit, duo (la Sagesse, la Gloire), chœur: <i>Suivons notre héros, que rien ne nous sépare</i>	7
0-8 Entrée	8
0-9 Menuet	9
0-10 Duo, chœur: <i>Que dans le temple de mémoire</i>	9

Acte Premier

Scène 1: Armide, Phénice, Sidonie

1-1 Ritournelle	10
1-2 Récit (Phénice, Sidonie, Armide): <i>Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs</i>	10
1-3 Récit accompagné (Armide): <i>Un songe affreux m'inspire une fureur nouvelle</i>	10
1-4 Récit accompagné (Sidonie): <i>Vous troublez-vous d'une image légère.</i>	11

Scène 2 : Hidraot, Armide

1-5 Récit (Hidraot, Armide): <i>Armide, que le sang qui m'unit avec vous.</i>	12
1-6 Air (Hidraot): <i>Pour vous, quand il vous plaît, tout l'enfer est armé</i>	12
1-7 Récit (Armide): <i>Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne</i>	12
1-8 Air (Hidraot): <i>Bornez-vous vos désirs à la gloire cruelle</i>	12
1-9 Récit (Armide): <i>Si je dois m'engager un jour</i>	12

Scène 3 : Hidraot, Phénice, Sidonie, chœur

1-10 [Marche]	12
1-11 Air (Hidraot), chœur: <i>Armide est encor plus aimable</i>	12
1-12 Sarabande en rondeau, air (Phénice), chœur: <i>Suivons Armide, et chantons sa victoire</i>	14
1-13 Sarabande en bémol, air (Sidonie), chœur: <i>Que la douceur d'un triomphe est extrême</i>	15

Scène 4 : Aronte, Hidraot, Armide, chœur

1-14 Récit (Aronte, Armide, Hidraot): <i>Ô Ciel! ô disgrâce cruelle!</i>	16
1-15 Duo (Armide, Hidraot), chœur: <i>Poursuivons jusqu'au trépas</i>	16
1-16 Entr'acte	16

Acte Second

Scène 1: Artémidore, Renaud

2-1 Récit (Artémidore, Renaud): <i>Invincible héros, c'est par votre courage</i>	17
--	----

Scène 2 : Hidraot, Armide

2-2 Prélude, récit accompagné, duo (Hidraot, Armide): <i>Arrêtons-nous ici, c'est dans ce lieu fatal</i>	18
--	----

2-3 Récit (Armide, Hidraot): <i>Dans le piège fatal notre ennemi s'engage.</i>	20
--	----

Scène 3: Renaud

2-4 Air (Renaud): <i>Plus j'observe ces lieux et plus je les admire</i>	20
---	----

Scène 4 : une naïade, une bergère, chœur

2-5 Air (une naïade): <i>Au temps heureux où l'on sait plaisir</i>	21
--	----

2-6 Chœur: <i>Ah! quelle erreur! quelle folie!</i>	22
--	----

2-7 Premier et second airs, air (une bergère): <i>On s'étonnerait moins que la saison nouvelle</i>	22
--	----

2-8 Air (la bergère): <i>Laissons au tendre amour la jeunesse en partage</i> ..	23
---	----

2-9 Chœur: <i>Ah! quelle erreur! quelle folie!</i>	24
--	----

Scène 5 : Armide

2-10 Ritournelle	24
------------------------	----

2-11 Récit (Armide): <i>Enfin, il est en ma puissance</i>	24
---	----

2-12 Prélude, air (Armide): <i>Venez, secondez mes désirs</i>	24
---	----

2-13 Entr'acte	25
----------------------	----

Acte Troisième

Scène 1: Armide

3-1 Récit accompagné (Armide): <i>Ah! si la liberté me doit être ravie</i> ..	26
---	----

Scène 2 : Armide, Phénice, Sidonie

3-2 Récit (Phénice, Sidonie, Armide): <i>Que ne peut point votre art? la force en est extrême</i>	28
---	----

Scène 3: Armide

3-3 Récit accompagné (Armide): <i>Venez, venez, Haine implacable</i> ...	28
--	----

Scène 4 : La Haine

3-4 Récit accompagné (la Haine): <i>Je réponds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre</i>	30
--	----

3-5 Air (la Haine), chœur: <i>Plus on connaît l'amour, et plus on le déteste.</i>	30
---	----

3-6 [Air]	32
-----------------	----

3-7 Air (la Haine), chœur: <i>Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse</i>	32
---	----

3-8 Air	33
---------------	----

3-9 Récit accompagné (la Haine, Armide): <i>Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne</i>	34
---	----

3-10 Entr'acte	35
----------------------	----

Acte Quatrième

Scène 1: Ubalde, le Chevalier danois

4-1 Duo (Ubalde, le Chevalier): <i>Nous ne trouvons partout que des gouffres ouverts</i>	36
Scène 2: Lucinde, le Chevalier, Ubalde, chœur	
4-2 Air (Lucinde), chœur: <i>Voici la charmante retraite</i>	37
4-3 Gavotte	38
4-4 Canaries	39
4-5 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), chœur: <i>Allons, qui vous retient encore?</i>	39
4-6 Air (Lucinde), chœur: <i>Voici la charmante retraite</i>	40
4-7 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), duo: <i>Enfin je vois l'amant pour qui mon cœur soupire</i>	40
Scène 3: le Chevalier, Ubalde	
4-8 Prélude, air, récit (le Chevalier danois, Ubalde): <i>Je tourne en vain les yeux de toutes parts</i>	40
Scène 4: Mélisse, le Chevalier, Ubalde	
4-9 Récit, duo (Mélisse, Ubalde, le Chevalier danois): <i>D'où vient que vous vous détournez</i>	41
4-10 Prélude	41
4-11 Récit, duo (Ubalde, le Chevalier danois): <i>Que devient l'objet qui m'enflamme?</i>	42
4-12 Entr'acte	42

Acte Cinquième

Scène 1: Renaud, Armide

5-1 Ritournelle	43
5-2 Récit, duo (Renaud, Armide): <i>Armide, vous m'allez quitter</i>	43
Scène 2: un amant fortuné, chœur	
5-3 Passacaille, air (un amant fortuné), chœur: <i>Les plaisirs ont choisi pour asile</i>	44
5-4 Récit (Renaud): <i>Allez, éloignez-vous de moi</i>	50
Scène 3: Ubalde, le Chevalier danois, Renaud	
5-5 Prélude	50
5-6 Récit (Ubalde, le Chevalier, Renaud): <i>Il est seul; profitons d'un temps si précieux</i>	50
Scène 4: Armide, Renaud, Ubalde, le Chevalier danois	
5-7 Récit (Armide, Renaud, Ubalde, le Chevalier): <i>Renaud? ciel! ô mortelle peine!</i>	51
Scène 5: Armide	
5-8 Air (Armide): <i>Le perfide Renaud me fuit</i>	52

PROLOGUE

0-1 Ouverture

The musical score consists of eight staves of music. Staff 1 starts with a bass clef, common time, and a forte dynamic. Staff 2 begins at measure 7 with a bass clef, common time, and includes a dynamic marking '1.' above the staff and '2.' below it. Staff 3 starts at measure 13 with a bass clef, common time, and includes a dynamic marking '1.' above the staff and '2.' below it. Staff 4 starts at measure 18 with a bass clef, common time. Staff 5 starts at measure 22 with a bass clef, common time. Staff 6 starts at measure 26 with a bass clef, common time. Staff 7 starts at measure 32 with a bass clef, common time, and includes a dynamic marking '1.' above the staff and '2.' below it.

0-2 Récit, duo (la Gloire, la Sagesse), chœur : *Tout doit céder dans l'univers*

LA GLOIRE

Tout doit céder dans l'univers
À l'auguste héros que j'aime.

L'effort des ennemis, les glaces des hivers,
Les rochers, les fleuves, les mers,
Rien n'arrête l'ardeur de sa valeur extrême.

LA SAGESSE

Tout doit céder dans l'univers
À l'auguste héros que j'aime.
Il sait l'art de tenir tous les monstres aux fers,

Il est maître absolu de cent peuples divers,
Et plus maître encor de lui-même.

LA GLOIRE ET LA SAGESSE

Tout doit céder dans l'univers
À l'auguste héros que j'aime.

LA SAGESSE

Chantons la douceur de ses lois.

LA GLOIRE

Chantons ses glorieux exploits.

(50)

Chœur

SUITE DE LA SAGESSE

Chantons, chantons la douceur de ses lois.

Chantons, chantons la dou-

The musical score consists of two staves. The top staff is for the vocal parts and the bottom staff is for the basso continuo. The vocal parts begin at measure 50 with a treble clef, common time, and a forte dynamic. The basso continuo part begins at measure 50 with a bass clef, common time, and a forte dynamic.

61

-ceur de ses lois. Chantons la dou-

72

-ceur de ses lois. Chantons, chantons la dou-ceur de ses lois.

82

[à 3.] [Tous]

92

Chantons, chantons la dou-ceur de ses lois.

0-3 Duo, récit (la Gloire, la Sagesse), chœurs: *D'une égale tendresse – Dès qu'on le voir paraître*

LA GLOIRE ET LA SAGESSE ensemble

D'une égale tendresse,
Nous aimons le même vainqueur.

LA SAGESSE

Fière Gloire, c'est vous...

LA GLOIRE

C'est vous, douce Sagesse...

LA GLOIRE & LA SAGESSE

C'est vous, qui partagez avec moi son grand cœur.

LA GLOIRE

Je l'emportais sur vous tant qu'a duré la guerre;
Mais dans la paix vous l'emportez sur moi.
Vous réglez en secret avec ce sage roi
Le destin de toute la terre.

LA SAGESSE

La Victoire a suivi ce héros en tous lieux;
Mais pour montrer son amour pour la Gloire,
Il se sert encor mieux

De la Paix que de la Victoire.
Au milieu du repos qu'il assure aux humains,
Il fait tomber sous ses puissantes mains
Un monstre qu'on a cru si longtemps invincible.
On voit dans ses travaux combien il est sensible
Pour votre immortelle beauté;
Il prévient vos désirs, il passe votre attente,
L'amour dont il vous aime incessamment s'augmente,
Et n'a jamais tant éclaté.
Qu'un vain désir de préférence,
N'altère point l'intelligence
Que ce héros entre nous veut former:
Disputons seulement à qui sait mieux l'aimer.
La Gloire répète ce dernier ver avec la Sagesse.
LA GLOIRE ET LA SAGESSE ensemble
Dès qu'on le voit paraître,
De quel cœur n'est-il point le maître?
Qu'il est doux de suivre ses pas!
Peut-on le connaître,
Et ne l'aimer pas?

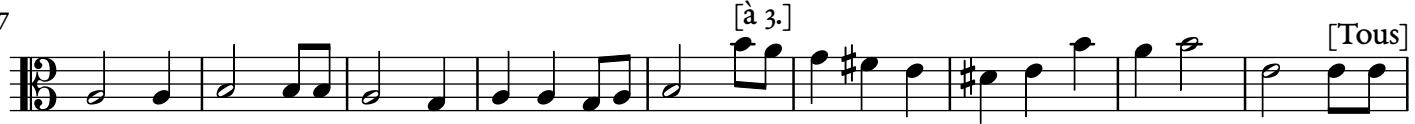
93 Chœur



105



117



126



137



147



0-4 Entrée



8



15



22



Musical score for the Prologue, featuring three staves of music. Measure 29 starts with a bassoon line, followed by a dynamic instruction [Tous] and a tempo marking [à 3]. Measure 37 continues the bassoon line with a dynamic [à 3]. Measure 44 begins with a bassoon line, followed by a dynamic [Tous]. The score consists of three staves of music.

0-5 Menuet

Musical score for the Menuet, featuring two staves of music. Measure 13 starts with a bassoon line, followed by a dynamic [à 3] and a tempo instruction [Tous]. Measure 14 continues the bassoon line with a dynamic [à 3] and a tempo instruction [Tous]. The score consists of two staves of music.

0-6 Gavotte

Rondeau

Musical score for the Gavotte, Rondeau, featuring two staves of music. Measure 13 starts with a bassoon line, followed by a dynamic [à 3] and a tempo instruction [Tous]. Measure 14 continues the bassoon line with a dynamic [à 3] and a tempo instruction [Tous]. The score consists of two staves of music.

7

Musical score for the Prélude, récit, duo (la Sagesse, la Gloire), chœur: *Suivons notre héros, que rien ne nous sépare*, featuring one staff of music.

14

Musical score for the Prélude, récit, duo (la Sagesse, la Gloire), chœur: *Suivons notre héros, que rien ne nous sépare*, featuring one staff of music.

0-7 Prélude, récit, duo (la Sagesse, la Gloire), chœur: *Suivons notre héros, que rien ne nous sépare*

Prélude

Musical score for the Prélude, récit, duo (la Sagesse, la Gloire), chœur: *Suivons notre héros, que rien ne nous sépare*, featuring one staff of music.

LA SAGESSE

Suivons notre héros, que rien ne nous sépare:
 Il nous invite aux jeux qu'on lui prépare:
 Nous y verrons Renaud malgré la volupté,
 Suivre un conseil fidèle et sage;
 Nous le verrons sortir du palais enchanté,
 Où par l'amour d'Armide il était arrêté,
 Et voler où la gloire appelle son courage,
 Le grand roi qui partage entre nous ses désirs,

Aime à nous voir même dans ses plaisirs.

LA GLOIRE

Que l'éclat de son nom s'étende au bout du monde,
 Réunissons nos voix,
 Que chacun nous réponde.

LA GLOIRE ET LA SAGESSE

Chantons la douceur de ses lois,
 Chantons ses glorieux exploits.

83 Chœur



94



106



121



135



151



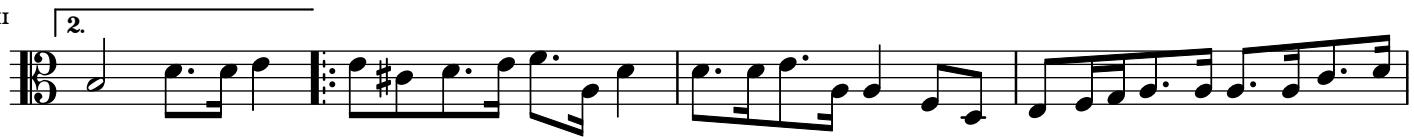
0-8 Entrée



6



II



15



19

1. 2.

0-9 Menuet
[Premier menuet]

1. 2.

12

1. 2.

Les hautbois jouent le deuxième menuet.

0-10 Duo, chœur : *Que dans le temple de mémoire*

II

Chœurs

33

44

55

66

77

FIN DU PROLOGUE

ACTE PREMIER

SCÈNE PREMIÈRE

1-1 Ritournelle

TACET

1-2 Récit (Phénice, Sidonie, Armide): *Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs*

PHÉNICE

Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs,
 Qui peut vous inspirer une sombre tristesse ?
 La gloire, la grandeur, la beauté, la jeunesse,
 Tous les biens comblent vos désirs.

SIDONIE

Vous allumez une fatale flamme
 Que vous ne ressentez jamais ;
 L'amour n'ose troubler la paix
 Qui règne dans votre âme.

PHÉNICE ET SIDONIE ensemble

Quel sort a plus d'appas ?
 Et qui peut être heureux si vous ne l'êtes pas ?

PHÉNICE

Si la guerre aujourd'hui fait craindre ses ravages,
 C'est aux bords du Jourdain qu'ils doivent s'arrêter :
 Nos tranquilles rivages
 N'ont rien à redouter.

SIDONIE

Les enfers, s'il le faut, prendront pour nous les armes,
 Et vous savez leur imposer la loi.

PHÉNICE

Vos yeux n'ont eu besoin que de leurs propres charmes,
 Pour affaiblir le camp de Godefroy.

SIDONIE

Ses plus vaillants guerriers contre vous sans défense,
 Sont tombés en votre puissance.

ARMIDE

Je ne triomphe pas du plus vaillant de tous.

1-3 Récit accompagné (Armide): *Un songe affreux m'inspire une fureur nouvelle*

Prélude

- pos.

Un songe af -

6

freux m'ins-pire u-ne fu-reur nou - vel - le Contre ce funeste en-ne - mi: J'ai cru le

9

voir, j'en ai fré - mi: J'ai cru qu'il me frap-pait d'une at-tein - te mor - tel - le. Je suis tombée aux
pieds de ce cru - el vain - queur; Rien ne fléchissait sa ri - gueur, Et par un charme in-con-ce -

13

- va - ble Je me sentais con - trainte à le trouver ai-mable Dans le fatal moment qu'il me perçait le cœur.

16

- va - ble Je me sentais con - trainte à le trouver ai-mable Dans le fatal moment qu'il me perçait le cœur.

1-4 Récit accompagné (Sidonie): *Vous troublez-vous d'une image légère*

7

Vous troublez- vous d'une i - ma - ge lé - gè - re Que le sommeil pro - duit? Vous troublez-
vous d'une i - ma - ge lé - gè - re Que le sommeil produit? Le beau jour qui vous luit Doit dis-si -

8

- per cette vai - ne chi - mè - re Ain - si qu'il a dé-truit Les om - bres de la nuit. Le beau jour qui vous
luit Doit dis-si - per cette vai - ne chi-mè-re Ain - si qu'il a dé-truit Les om - bres de la nuit.

15

- per cette vai - ne chi - mè - re Ain - si qu'il a dé-truit Les om - bres de la nuit. Le beau jour qui vous
luit Doit dis-si - per cette vai - ne chi-mè-re Ain - si qu'il a dé-truit Les om - bres de la nuit.

23

luit Doit dis-si - per cette vai - ne chi-mè-re Ain - si qu'il a dé-truit Les om - bres de la nuit.

SCÈNE SECONDE

1-5 Récit (Hidraot, Armide): *Armide, que le sang qui m'unit avec vous*

HIDRAOT

Armide, que le sang qui m'unit avec vous
Me rend sensible aux soins que l'on prend pour vous plaire!
Que votre triomphe m'est doux!
Que j'aime à voir briller le beau jour qui l'éclaire!
Je n'aurais plus de vœux à faire,
Si vous choisissiez un époux.
Je vois de près la mort qui me menace,
Et bientôt l'âge qui me glace
Va m'accabler sous son pesant fardeau:
C'est le dernier bien où j'aspire

ARMIDE

Que de voir votre hymen promettre à cet empire,
Des rois formés d'un sang si beau;
Sans me plaindre du sort je cesserai de vivre,
Si ce doux espoir peut me suivre
Dans l'affreuse nuit du tombeau.

1-6 Air (Hidraot): *Pour vous, quand il vous plaît, tout l'enfer est armé*

HIDRAOT

Pour vous, quand il vous plaît, tout l'enfer est armé :
Vous êtes plus savante en mon art que moi-même :
De grands rois à vos pieds mettent leur diadème,

Qui vous voit un moment, est pour jamais charmé.
Pouvez-vous mieux goûter votre bonheur extrême
 Qu'avec un époux qui vous aime,
 Et qui soit digne d'être aimé?

1-7 Récit (Armide): *Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne*

ARMIDE

Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne
Le noir empire des enfers,
L'Amour met des rois dans mes fers,

Je suis de mille amants maîtresse souveraine ;
Mais je fais mon plus grand bonheur
D'être maîtresse de mon cœur.

1-8 Air (Hidraot): *Bornez-vous vos désirs à la gloire cruelle*

HIDRAOT

Bornez-vous vos désirs à la gloire cruelle
Des maux que fait votre beauté?

Ne ferez-vous jamais votre félicité
Du bonheur d'un amant fidèle ?

1-9 Récit (Armide): *Si je dois m'engager un jour*

ARMIDE

Si je dois m'engager un jour,
Au moins devez vous croire
Qu'il faudra que ce soit la Gloire
Qui livre mon cœur à l'Amour.
Pour devenir mon maître

Ce n'est point assez d'être roi.
Ce sera la valeur qui me fera connaître
 Celui qui mérite ma foi.
Le vainqueur de Renaud, si quelqu'un le peut être,
 Sera digne de moi.

SCÈNE TROISIÈME

1-10 [Marche]

The image shows three staves of musical notation for bassoon, arranged vertically. Each staff begins with a bass clef and a 'B' (B-flat) key signature. The first staff (top) starts with a '2' above the clef, followed by a measure of eighth notes. The second staff (middle) starts with a '9' above the clef, followed by a measure of eighth notes. The third staff (bottom) starts with a '7' above the clef, followed by a measure of eighth notes. Each staff concludes with a double bar line and repeat dots, indicating a section of the piece.

1-11 Air (Hidraot), chœur: *Armide est encor plus aimable*

A musical score for a single melodic line. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by '3'). The tempo is marked 'doux'. The melody consists of eighth and sixteenth notes, primarily in the soprano range. The notes are grouped by vertical bar lines. The first measure starts with a quarter note followed by a series of eighth and sixteenth notes. Measures 2-4 show a repeating pattern of eighth and sixteenth notes. Measures 5-6 show a similar pattern. Measures 7-8 show a variation. Measures 9-10 show another variation. Measures 11-12 show a final variation. Measures 13-14 show a return to the earlier patterns. Measures 15-16 show a final variation. Measures 17-18 show a return to the earlier patterns. Measures 19-20 show a final variation. Measures 21-22 show a return to the earlier patterns. Measures 23-24 show a final variation. Measures 25-26 show a return to the earlier patterns. Measures 27-28 show a final variation. Measures 29-30 show a return to the earlier patterns. Measures 31-32 show a final variation. Measures 33-34 show a return to the earlier patterns. Measures 35-36 show a final variation. Measures 37-38 show a return to the earlier patterns. Measures 39-40 show a final variation. Measures 41-42 show a return to the earlier patterns. Measures 43-44 show a final variation. Measures 45-46 show a return to the earlier patterns. Measures 47-48 show a final variation. Measures 49-50 show a return to the earlier patterns. Measures 51-52 show a final variation. Measures 53-54 show a return to the earlier patterns. Measures 55-56 show a final variation. Measures 57-58 show a return to the earlier patterns. Measures 59-60 show a final variation. Measures 61-62 show a return to the earlier patterns. Measures 63-64 show a final variation. Measures 65-66 show a return to the earlier patterns. Measures 67-68 show a final variation. Measures 69-70 show a return to the earlier patterns. Measures 71-72 show a final variation. Measures 73-74 show a return to the earlier patterns. Measures 75-76 show a final variation. Measures 77-78 show a return to the earlier patterns. Measures 79-80 show a final variation. Measures 81-82 show a return to the earlier patterns. Measures 83-84 show a final variation. Measures 85-86 show a return to the earlier patterns. Measures 87-88 show a final variation. Measures 89-90 show a return to the earlier patterns. Measures 91-92 show a final variation. Measures 93-94 show a return to the earlier patterns. Measures 95-96 show a final variation. Measures 97-98 show a return to the earlier patterns. Measures 99-100 show a final variation.

II



22



32



42



52



62



72



82



92



102



III



120



1-12 Sarabande en rondeau, air (Phénice), chœur: *Suivons Armide, et chantons sa victoire*

Première sarabande en rondeau
On joue le rondeau deux fois.



10



19

On reprend le rondeau deux fois.



27



37



47

On reprend encore deux foix le rondeau.



Fin.

57

8

Chœurs en rondeau



73

16

On reprend deux fois le chœur du rondeau.



97

*On reprend encore deux fois le même chœur du rondeau.***16***On reprend la sarabande en rondeau.*

- 1-13** Sarabande en bémol, air (Sidonie), chœur : *Que la douceur d'un triomphe est extrême*

Sarabande en bémol

On joue toujours le rondeau deux fois.*On reprend le rondeau deux fois.*

10



18

*On reprend encore le rondeau deux fois.*

26

*Fin.*

Chœur en rondeau

8

17

*On reprend deux fois le chœur en rondeau.***16**

41

*On reprend encore deux fois le chœur.***16***On reprend la sarabande en bémol.*

SCÈNE QUATRIÈME

1-14 Récit (Aronte, Armide, Hidraot) : *Ô Ciel ! ô disgrâce cruelle !*

ARONTE

Ô Ciel ! ô disgrâce cruelle !
 Je conduisais vos captifs avec soin.
 J'ai tout tenté pour vous marquer mon zèle,
 Mon sang qui coule en est témoin.

ARMIDE

Mais où sont mes captifs ?

ARONTE

Un guerrier indomptable
 Les a délivrés tous.

ARMIDE ET HIDRAOT

Un seul guerrier ! que dites-vous !

1-15 Duo (Armide, Hidraot), chœur : *Poursuivons jusqu'au trépas*

ARMIDE ET HIDRAOT

Poursuivons jusqu'au trépas
 L'ennemi qui nous offense ;

Qu'il n'échappe pas
 À notre vengeance.

17

Chœurs

22

28

1-16 Entr'acte

9

17

FIN DU PREMIER ACTE

ACTE SECOND

SCÈNE PREMIÈRE

2-1 Récit (Artémidore, Renaud) : *Invincible héros, c'est par votre courage*

ARTÉMIDORE

Invincible héros, c'est par votre courage
Que j'échappe aux rigueurs d'un funeste esclavage :
 Après ce généreux secours,
 Puis-je me dispenser du vous suivre toujours ?

RENAUD

Allez, allez remplir ma place
 Aux lieux où mon malheur me chasse.
 Le fier Gernand m'a contraint à punir
 Sa téméraire audace :
 D'une indigne prison Godefroy me menace,
 Et de son camp m'oblige à me bannir.
 Je m'en éloigne avec contrainte.
 Heureux ! si j'avais pu consacrer mes exploits
 À délivrer la cité sainte
 Qui gémit sous de dures lois.
 Suivez les guerriers qu'un beau zèle
 Presse de signaler leur valeur et leur foi :
 Cherchez une gloire immortelle,
 Je veux dans mon exil n'envelopper que moi.

ARTÉMIDORE

Sans vous, que peut-on entreprendre ?
 Celui qui vous bannit ne pourra se défendre
 De souhaiter votre retour.
 S'il faut que je vous quitte, au moins ne puis-je apprendre
 En quels lieux vous allez choisir votre séjour ?

RENAUD

Le repos me fait violence,
 La seule gloire a pour moi des appas :
 Je prétends adresser mes pas
 Où la justice et l'innocence
 Auront besoin du secours de mon bras.

ARTÉMIDORE

Fuyez les lieux où règne Armide
 Si vous cherchez à vivre heureux ;
 Pour le cœur le plus intrepide
 Elle a des charmes dangereux.
 C'est une ennemie implacable,
 Évitez ses ressentiments ;
 Puisse le ciel à mes vœux favorable
 Vous garantir de ses enchantements.

RENAUD

Par une heureuse indifférence
 Mon cœur s'est dérobé sans peine à sa puissance,
 Je la vis seulement d'un regard curieux.
 Est-il plus mal aisé d'éviter sa vengeance
 Que d'échapper au pouvoir de ses yeux ?
 J'aime la liberté, rien n'a pu me contraindre
 À m'engager jusqu'à ce jour.
 Quand on peut mépriser le charme de l'amour,
 Quels enchantements peut-on craindre ?

SCÈNE SECONDE

2-2 Prélude, récit accompagné, duo (Hidraot, Armide): *Arrêtons-nous ici, c'est dans ce lieu fatal*

Prelude



8



14



20



26



34



41



49



57



65



73



80



88



96

[Reprise]



104



112



120



2-3 Récit (Armide, Hidraot): *Dans le piège fatal notre ennemi s'engage*

ARMIDE

Dans le piège fatal notre ennemi s'engage.

HIDRAOT

Nos soldats sont cachés dans le prochain bocage,
Il faut que sur Renaud ils viennent fondre tous.

ARMIDE

Cette victime est mon partage;
Laissez-moi l'immoler, laissez-moi l'avantage
De voir ce cœur superbe expirer de mes coups.

SCÈNE TROISIÈME

2-4 Air (Renaud): *Plus j'observe ces lieux et plus je les admire*

Prélude *Lentement*

2

The musical score shows a bassoon line in 3/4 time, B-flat major. The key signature has one flat. The dynamic is 'sourdines'. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns. Measure 2 starts with a quarter note followed by an eighth note, then a sixteenth-note pattern.

10

The musical score continues the bassoon line from the previous page. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns. The dynamic remains 'sourdines'.

18

The musical score continues the bassoon line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns. The dynamic is now 'doux'.

26

The musical score continues the bassoon line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns.

33

The musical score continues the bassoon line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns.

41

The musical score continues the bassoon line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns.

48

The musical score continues the bassoon line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns.

56

The musical score continues the bassoon line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some sixteenth-note patterns.

63



71



79



87



96



104



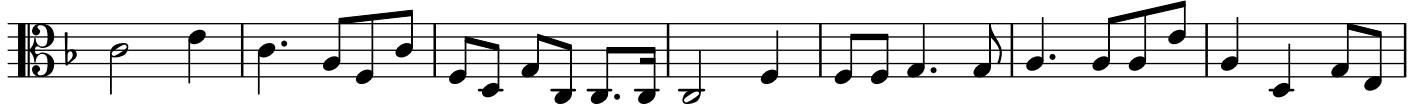
Sur la dernière note du prélude, l'on chante ce qui suit.

SCÈNE QUATRIÈME

2-5 Air (une naïade): *Au temps heureux où l'on sait plaire*



9



16



2-6 Chœur: *Ah! quelle erreur! quelle folie!*

LE CHŒUR

Ah! quelle erreur! quelle folie!
De ne pas jouir de la vie!

C'est aux jeux, c'est aux amours,
Qu'il faut donner les beaux jours.

2-7 Premier et second airs, air (une bergère): *On s'étonnerait moins que la saison nouvelle*

Premier air

Musical score for the first air, measures 1-6. The key signature is B major (two sharps). The time signature is 2/4. The vocal line consists of eighth-note patterns. The instruction "sourdines" is written below the staff.

7

Musical score for the first air, measures 7-12. The key signature remains B major. The time signature changes to 3/4 for the last measure. The vocal line continues with eighth-note patterns.

13

Musical score for the first air, measures 13-18. The key signature remains B major. The time signature changes to 3/4 for the last measure. The vocal line continues with eighth-note patterns.

19

Musical score for the first air, measures 19-24. The key signature changes to A major (one sharp). The time signature changes to 6/8 for the last measure. The vocal line continues with eighth-note patterns.

(24)

Second air
Gravement

Musical score for the second air, measures 24-29. The key signature changes to G major (no sharps or flats). The time signature is 4/4. The vocal line begins with rests and quarter notes, followed by eighth-note patterns. The instruction "sourdines" is written below the staff.

29

Musical score for the second air, measures 29-34. The key signature changes to F major (one flat). The time signature is 4/4. The vocal line continues with eighth-note patterns. Measure 30 starts with a fermata over the first note of the measure.

34

Musical score for the second air, measures 34-39. The key signature changes to E major (one sharp). The time signature is 4/4. The vocal line continues with eighth-note patterns.

38



42



(45)



50



54



On reprend le second air en bémol, et après le premier en bécarré.

2-8 Air (la bergère): *Laissons au tendre amour la jeunesse en partage*



10



18



2-9 Chœur: *Ah! quelle erreur! quelle folie!*

LE CHŒUR

Ah! quelle erreur! quelle folie!
De ne pas jouir de la vie!

C'est aux jeux, c'est aux amours,
Qu'il faut donner les beaux jours.

SCÈNE CINQUIÈME

2-10 Ritournelle

7

II

15

2-11 Récit (Armide): *Enfin, il est en ma puissance*

ARMIDE tenant un dard à la main.

Enfin, il est en ma puissance,
Ce fatal ennemi, ce superbe vainqueur.
Le charme du sommeil le livre à ma vengeance;
Je vais percer son invincible cœur.
Par lui, tous mes captifs sont sortis d'esclavage.
Qu'il éprouve toute ma rage...
Armide va pour frapper Renaud, et ne peut exécuter le dessein qu'elle a de lui ôter la vie.
Quel trouble me saisit? qui me fait hésiter?
Qu'est-ce qu'en sa faveur la pitié me veut dire?
Frappons... ciel! qui peut m'arrêter?
Achevons... je frémis! vengeons-nous... je soupire!

Est-ce ainsi que je dois me venger aujourd'hui!
Ma colère s'éteint quand j'approche de lui.

Plus je le vois, plus ma vengeance est vaine,
Mon bras tremblant se refuse à ma haine.
Ah! quelle cruauté de lui ravir le jour!
À ce jeune héros tout cède sur la terre.
Qui croirait qu'il fut né seulement pour la guerre?
Il semble être fait pour l'amour.
Ne puis-je me venger à moins qu'il ne périsse?
Hé ne suffit-il pas que l'amour le punisse?
Puisqu'il n'a pu trouver mes yeux assez charmants,
Qu'il m'aime au moins par mes enchantements,
Que s'il se peut, je le haïsse.

2-12 Prélude, air (Armide): *Venez, secondez mes désirs*

Prélude

II

ARMIDE

Venez, secondez mes désirs,
Démons, transformez-vous en d'aimables zéphirs.
Je cède à ce vainqueur, la pitié me surmonte;

Cachez ma faiblesse et ma honte
Dans les plus reculés déserts.
Volez, conduisez-nous au bout de l'univers.

2-13 Entr'acte

The musical score consists of six staves of bassoon music. The key signature changes from B-flat major (two flats) to A major (no sharps or flats). Measure numbers 2 through 45 are indicated above the staves. Various dynamics and performance instructions are included, such as [à 3] (forte), [Tous] (all), and dynamic markings like f (fortissimo) and p (pianissimo). Measure 2 starts with a steady eighth-note pattern. Measure 8 begins with a forte dynamic [à 3] followed by a sustained note. Measure 14 features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Measures 20-21 show a transition with measure 21 divided into two measures labeled 1 and 2. Measure 26 concludes with a forte dynamic [Tous]. Measure 32 includes a dynamic marking +. Measure 39 features a melodic line with eighth-note patterns and measure 45 concludes with a sustained note.

FIN DU SECOND ACTE

ACTE TROISIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

3-1 Récit accompagné (Armide): *Ah! si la liberté me doit être ravie*

Prélude



5

doux
Ah! si la li-ber -

doux

9

- té me doit ê - tre ra - vi - e, Est-ce à toi d'être mon vainqueur? Trop funeste en - ne -

12

- mi du bon-heur de ma vi - e, Faut- il que mal-gré moi tu rè - gnes dans mon

15

œur? Le dé-sir de ta mort fut ma plus chère en - vi - e; Comment as- tu chan -

18

- gé ma co - lère en lan - gueur? En vain, de mille a - mants je me voy - ais sui -

21

- vi - e, Au - cun n'a flé - chi ma ri - gueur. Se peut- il que Renaud tienne Ar -

24

-mide as - ser - vi - e? Ah! si la li - ber - té me doit ê - tre ra -

27

-vi - e, Est-ce à toi d'être mon vainqueur? Trop funeste en - ne - mi du bon-heur de ma

30

vi - e, Faut- il que mal-gré moi tu rè - gnes dans mon cœur?

SCÈNE SECONDE

3-2 Récit (Phénice, Sidonie, Armide): *Que ne peut point votre art? la force en est extrême*

PHÉNICE

Que ne peut point votre art? la force en est extrême.
Quel prodige! quel changement!
Renaud qui fut si fier, vous aime,
On n'a jamais aimé si tendrement.

SIDONIE

Montrez-vous à ses yeux, soyez témoin vous-même
Du merveilleux effet de votre enchantement.

ARMIDE

L'enfer n'a pas encor rempli mon espérance,
Il faut qu'un nouveau charme assure ma vengeance.

SIDONIE

Sur des bords séparés du séjour des humains,
Qui peut arracher de vos mains
Un ennemi qui vous adore?
Vous enchantez Renaud, que craignez vous encore?

ARMIDE

Hélas! c'est mon cœur que je crains.
Votre amitié dans mon sort s'intéresse:
Je vous ai fait conduire avec moi dans ces lieux.
Au reste des mortels je cache ma faiblesse,
Je n'en veux rougir qu'à vos yeux:
De mes plus doux regards Renaud sut se défendre,
Je ne pus engager ce cœur fier à se rendre,
Il m'échappa malgré mes soins.
Sous le nom du dépit l'amour vint me surprendre
Lorsque je m'en gardais le moins.
Plus Renaud m'aimera moins je serai tranquille;
J'ai résolu de le haïr.
Je n'ai tenté jamais rien de si difficile:
Je crains que pour forcer mon cœur à m'obéir
Tout mon art ne soit inutile.

PHÉNICE

Que votre art serait beau! qu'il serait admiré!
S'il savait garantir des troubles de la vie!
Heureux qui peut être assuré
De disposer de son cœur à son gré!
C'est un secret digne d'envie,
Mais de tous les secrets c'est le plus ignoré.

SIDONIE

La haine est affreuse et barbare;

SCÈNE TROISIÈME

3-3 Récit accompagné (Armide): *Venez, venez, Haine implacable*

Prélude
Vite



L'amour contraint les coeurs dont il s'empare
À souffrir des maux rigoureux:
Si votre sort est en votre puissance,
Faites choix de l'indifférence,
Elle assure un repos heureux.

ARMIDE

Non, non, il ne m'est plus possible
De passer de mon trouble en un état paisible,
Mon cœur ne se peut plus calmer.
Renaud m'offense trop, il n'est que trop aimable,
C'est pour moi désormais un choix indispensable
De le haïr ou de l'aimer.

PHÉNICE

Vous n'avez pu haïr ce héros invincible,
Lorsqu'il était le plus terrible
De tous vos ennemis.
Il vous aime, l'amour l'enchaîne;
Garderiez-vous mieux votre haine
Contre un amant si tendre et si soumis?

ARMIDE

Il m'aime? quel amour! ma honte s'en augmente.
Dois-je être aimée ainsi? puis-je en être contente?
C'est un vain triomphe, un faux bien.
Hélas! que son amour est différent du mien!
J'ai recours aux enfers pour allumer sa flamme.
C'est l'effort de mon art qui peut tout sur son âme,
Ma faible beauté n'y peut rien.
Par son propre mérite il suspend ma vengeance;
Sans secours, sans effort, même sans qu'il y pense,
Il enchaîne mon cœur d'un trop charmant lien.
Hélas! que mon amour est différent du sien!
Quelle vengeance ai-je à prétendre
Si je le veux aimer toujours?
Quoi, céder sans rien entreprendre?
Non, il faut appeler la Haine à mon secours.
L'horreur de ces lieux solitaires
Par mon art va se redoubler.
Détournez vos regards de mes affreux mystères,
Et surtout empêchez Renaud de me troubler.

10

Venez, ve-nez, Haine impla - ca - ble, Sor - tez du gouffre épouvan-

doux

15

- ta - ble Où vous fai - tes régner une é-ternelle hor-reur. Sauvez- moi de l'amour,

20

rien n'est si re-dou - ta - ble. Contre un en-ne-mi trop ai - ma - ble Rendez-

24

moi mon couroux, ral-lu - mez ma fureur. Venez, ve-nez, Haine impla - ca - ble, Sor -

29

- tez du gouffre épouvan - ta - ble Où vous fai - tes régner une é-ternelle hor-reur.

SCÈNE QUATRIÈME

3-4 Récit accompagné (la Haine): *Je réponds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre*

Prélude



7

Je ré-ponds à tes vœux, ta voix s'est fait enten-dre
doux

12

Jusques dans le fond des en-fers. Pour toi, con - tre l'amour, je vais tout en-tre - pren-dre,

16

Et quand on veut bien s'en dé - fen - dre, On peut se ga-ran - tir de ses in - di - gnes fers.

3-5 Air (la Haine), chœur: *Plus on connaît l'amour, et plus on le déteste*

Prélude
Vite



5

doux

9



14



18



22



25



28



31



34



37



40



3-6 [Air]



4

1. 2. Vite



8



12



16

1. 2.

3-7 Air (la Haine), chœur: *Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse*

8

Chœur



15

Vite



21



27



32



37



3-8 Air

Vite



5



10



14



3-9 Récit accompagné (la Haine, Armide): *Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne*

ARMIDE

Sors, sors du sein d'Ar - mi - de, Amour, bri - se ta chaî - ne. Ar-reête, ar - ré -
doux

ARMIDE

- te, affreux - se Hai - ne. Lais - se - moi sous les lois d'un si charmant vainqueur, Laisse - moi, je re-

ARMIDE

- nonce à ton secours hor - ri - ble, Non, non, n'achè - ve pas, non il n'est pas pos - si - ble De m'ô -

LA HAINE

- ter mon amour sans m'arracher le cœur. N'implo - res - tu mon as - sis - tan - ce Que pour mé - pri -

LA HAINE

- ser ma puissan - ce? Suis l'A-mour, puis-que tu le veux, In-for - tunée Ar - mi - de, Suis l'Amour qui te

LA HAINE

gui-de Dans un abîme af - freux. Sur ces bords é-car - tés c'est en vain que tu caches Le héros dont ton

24

cœur s'est trop lais - sé tou - cher: La gloire à qui tu l'ar - ra-ches, Doit bien-tôt te l'ar - ra -

27

cher, Malgré tes soins, au mépris de tes lar-mes, Tu le verras échapper à tes charmes. Tu me rappel-le -

31

ras, peut- ê - tre, dès ce jour, Et ton at-ten - te se-ra vai - ne: Je vais te quitter sans re -

34

tour, Je ne puis te pu-nir d'une plus ru de pei-ne Que de t'abandonner pour jamais à l'A - mour.

3-10 Entr'acte

Vite

5

10

14

FIN DU TROISIÈME ACTE

ACTE QUATRIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

4-1 Duo (Ubalde, le Chevalier): *Nous ne trouvons partout que des gouffres ouverts*

Prélude

Vite

A musical score for bassoon, page 10, measures 1-10. The key signature is B-flat major (two flats). Measure 1: Rest. Measure 2: Rest. Measure 3: Sixteenth-note eighth group. Measure 4: Eighth note. Measure 5: Eighth note. Measure 6: Eighth note. Measure 7: Eighth note. Measure 8: Eighth note. Measure 9: Eighth note. Measure 10: Eighth note.

5

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time. Measure 11 starts with a half note in the bass staff, followed by eighth-note pairs in the treble staff. Measure 12 begins with a quarter note in the bass staff, followed by eighth-note pairs in the treble staff.

8

A musical score for bassoon, page 10, system 3. The key signature is one flat, and the time signature is common time. The bassoon plays a sixteenth-note pattern starting on B3, followed by a quarter note on A3, another sixteenth-note pattern, a half note on G3, a rest, another rest, a sixteenth-note pattern starting on B3, and finally a sixteenth-note pattern ending on C4.

I4

A musical score for piano, page 3, featuring ten measures of music. The key signature is one flat, and the time signature is common time. The music consists of two staves: a treble staff and a bass staff. Measure 1 starts with a bass note followed by a treble note. Measures 2-4 show a pattern of eighth-note pairs between the two staves. Measures 5-7 continue this pattern. Measures 8-10 conclude the section with a final eighth-note pair.

20

A musical score for bassoon, starting with a rest followed by ten measures of rhythmic patterns. The first measure has a single eighth note. The second measure consists of two groups of three eighth notes each. The third measure begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of piano (p). It features a sixteenth-note pattern: a group of four notes followed by a group of three notes. The fourth measure continues this pattern. The fifth measure starts with a bass clef and a dynamic marking of forte (f). It contains a sixteenth-note pattern: a group of three notes followed by a group of four notes. The sixth measure begins with a bass clef and a dynamic marking of piano (p). It contains a sixteenth-note pattern: a group of four notes followed by a group of three notes. The seventh measure begins with a bass clef and a dynamic marking of forte (f). It contains a sixteenth-note pattern: a group of three notes followed by a group of four notes. The eighth measure begins with a bass clef and a dynamic marking of piano (p). It contains a sixteenth-note pattern: a group of four notes followed by a group of three notes. The ninth measure begins with a bass clef and a dynamic marking of forte (f). It contains a sixteenth-note pattern: a group of three notes followed by a group of four notes. The tenth measure begins with a bass clef and a dynamic marking of piano (p). It contains a sixteenth-note pattern: a group of four notes followed by a group of three notes.

23

Musical score for bassoon part, page 10, measures 11-12. The score is in 4/4 time, key signature of B-flat major (two flats). The bassoon plays a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes. Measure 11 ends with a fermata over the last note. Measure 12 begins with a short rest followed by a single eighth note.

30

A musical score for the first system of "The Star-Spangled Banner". The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is common time (indicated by a 'C'). The vocal line starts with a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes. It includes a dynamic instruction 'p' (piano), a short rest, and a dynamic instruction '+'. The vocal line concludes with a single note followed by a short rest.

34

A musical score for page 2, system 2. The key signature is B-flat major (two flats). The first measure consists of two rests. The second measure begins with a eighth note followed by a sixteenth-note rest. The third measure contains four eighth notes. The fourth measure contains three eighth notes. The fifth measure contains five eighth notes. The sixth measure contains four eighth notes. The seventh measure contains three eighth notes. The eighth measure contains four eighth notes.

39



UBALDE

Celui qui nous envoie a prévu ce danger,
Et nous a montré l'art de nous en dégager.
Ne craignons point Armide ni ses charmes;
Par ce secours plus puissant que nos armes,

Nous en serons aisément garantis.
Laissez-nous un libre passage,
Monstres, allez cacher votre inutile rage
Dans l'abîme profond dont vous êtes sortis.

55

Prélude

Vite



60



LE CHEVALIER DANOIS

Allons chercher Renaud, le ciel nous favorise
Dans notre pénible entreprise.
Ce qui peut flatter nos désirs
Doit à son tour tenter de nous surprendre :
C'est désormais du charme des plaisirs
Que nous aurons à nous défendre.

D'Armide et du héros qu'elle aime !

Dans ce palais Renaud est arrêté
Par un charme fatal dont la force est extrême.
C'est là, que ce vainqueur si fier, si redouté,
Oubliant tout jusqu'à lui-même,
Est réduit à languir avec indignité
Dans une molle oisiveté.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS, ensemble

Redoublons nos soins, gardons-nous
Des périls agréables,
Les enchantements les plus doux
Sont les plus redoutables.

LE CHEVALIER DANOIS

En vain tout l'enfer s'intéresse
Dans l'amour qui séduit un cœur si glorieux :
Si sur ce bouclier Renaud tourne les yeux,
Il rougira de sa faiblesse,
Et nous l'engagerons à partir de ces lieux.

UBALDE

On voit d'ici le séjour enchanté

SCÈNE SECONDE

4-2 Air (Lucinde), chœur : *Voici la charmante retraite*

Air



6



LUCINDE

Voici la charmante retraite
 De la félicité parfaite;
 Voici l'heureux séjour
 Des jeux et de l'amour.

(19) Chœur



24



32



36



4-3 Gavotte



7



4-4 Canaries

The musical score consists of four staves of music for bassoon and strings. The first staff begins with a bassoon note followed by a series of eighth-note patterns. The second staff starts with a bassoon note and continues with eighth-note patterns. The third staff begins with a bassoon note and continues with eighth-note patterns. The fourth staff begins with a bassoon note and continues with eighth-note patterns.

4-5 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), chœur : *Allons, qui vous retient encore ?*

UBALDE parlant au Chevalier danois

Allons, qui vous retient encore?
Allons, c'est trop vous arrêter.

LE CHEVALIER DANOIS

Je vois la beauté que j'adore,
C'est elle, je n'en puis douter.

LUCINDE ET LE CHŒUR

Jamais dans ces beaux lieux notre attente n'est vaine,
Le bien que nous cherchons se vient offrir à nous,
Et pour l'avoir trouvé sans peine
Nous ne l'en trouvons pas moins doux.

Chœur

The musical score for the Chorus (Chœur) in Acte Quatrième, Scène Seconde, shows two staves of music. The first staff begins with a bassoon note followed by a series of eighth-note patterns. The second staff begins with a bassoon note and continues with eighth-note patterns.

4-6 Air (Lucinde), chœur: *Voici la charmante retraite*

LUCINDE

Voici la charmante retraite
De la félicité parfaite;
Voici l'heureux séjour
Des jeux et de l'amour.

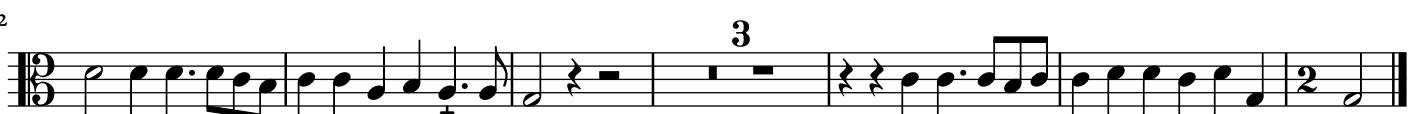
(7) Chœur



13



22

4-7 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), duo: *Enfin je vois l'amant pour qui mon cœur soupire*LUCINDE *parlant au Chevalier danois*

Enfin je vois l'amant pour qui mon cœur soupire:
Je retrouve le bien que j'ai tant souhaité.

LE CHEVALIER DANOIS

Puis-je voir ici la beauté
Qui m'a soumis à son empire?

UBALDE

Non, ce n'est qu'un charme trompeur
Dont il faut garder votre cœur.

LE CHEVALIER DANOIS

Si loin des bords glacés où vous prîtes naissance,
Qui peut vous offrir à mes yeux?

LUCINDE

Par une magique puissance
Armide m'a conduite en ces aimables lieux!
Et je vivais dans la douce espérance
D'y voir bientôt ce que j'aime le mieux.
Goûtons les doux plaisirs que pour nos coeurs fidèles
Dans cet heureux séjour l'amour a préparés.
Le devoir par des lois cruelles
Ne nous a que trop séparés.

UBALDE

Fuyez, faites-vous violence.

LE CHEVALIER DANOIS

L'amour ne me le permet pas,
Contre de si charmants appas
Mon cœur est sans défense.

UBALDE

Est-ce là cette fermeté
Dont vous vous êtes tant vanté?

LE CHEVALIER DANOIS ET LUCINDE *ensemble*

Joüissons d'un bonheur extrême,
Hé! quel autre bien peut valoir
Le plaisir de voir ce qu'on aime?
Hé! quel autre bien peut valoir
Le plaisir de vous voir?

UBALDE

Malgré la puissance infernale,
Malgré vous-même il faut vous détromper.
Ce sceptre d'or peut dissiper
Une erreur si fatale.

4-8 Prélude, air, récit (le Chevalier danois, Ubalde): *Je tourne en vain les yeux de toutes parts*

Prélude

Vite





LE CHEVALIER DANOIS

Je tourne en vain les yeux de toutes parts,
Je ne vois plus cette beauté si chère.
Elle échappe à mes regards
Comme une vapeur légère.

UBALDE

Ce que l'amour a de charmant
N'est qu'une illusion qui ne laisse après elle
Qu'une honte éternelle.
Ce que l'amour a de charmant
N'est qu'un funeste enchantement.

LE CHEVALIER DANOIS

Je vois le danger où s'expose

Un cœur qui ne fuit pas un charme si puissant.
Que vous êtes heureux si vous êtes exempt
Des faiblesses que l'amour cause!

UBALDE

Non, je n'ai point gardé mon cœur jusqu'à ce jour,
Près de l'objet que j'aime il m'était doux de vivre;
Mais quand la gloire ordonne de la suivre
Il faut laisser gémir l'amour.
Des charmes les plus forts la raison me dégage.
Rien ne nous doit ici retenir davantage;
Profitons des conseils que l'on nous a donnés.



SCÈNE QUATRIÈME

4-9 Récit, duo (Mélisse, Ubalde, le Chevalier danois): *D'où vient que vous vous détournez*

MÉLISSE

D'où vient que vous vous détournez
De ces eaux et de cet ombrage?
Goûtez un doux repos, étrangers fortunés;
Delassez-vous ici d'un pénible voyage.
Un favorable sort vous appelle au partage
Des biens qui vous sont destinés.

UBALDE

Est-ce vous charmante Mélisse?

MÉLISSE

Est-ce vous cher Amant? est-ce vous que je vois?

UBALDE ET MÉLISSE ensemble

Au rapport de mes sens je n'ose ajouter foi.
Se peut-il qu'en ces lieux l'amour nous réunisse?

MÉLISSE

Est-ce vous cher Amant? est-ce vous que je vois?

UBALDE

Est-ce vous charmante Mélisse?

LE CHEVALIER DANOIS

Non, ce n'est qu'un charme trompeur
Dont il faut garder votre cœur.

Fuyez, faites vous violence.

MÉLISSE

Pourquoi faut-il encor m'arracher mon Amant?
Faut-il ne nous voir qu'un moment
Après une si longue absence?
Je ne puis consentir à votre éloignement;
Je n'ai que trop souffert un si cruel tourment,
Et je mourrai s'il recommence.

UBALDE ET MÉLISSE ensemble

Faut-il ne nous voir qu'un moment
Après une si longue absence?

LE CHEVALIER DANOIS

Est-ce là cette fermeté
Dont vous vous êtes tant vanté?
Sortez de votre erreur, la raison vous appelle.

UBALDE

Ah! que le raison est cruelle!
Si je suis abusé, pourquoi m'en avertir?
Que mon erreur me paraît belle!
Que je serais heureux de n'en jamais sortir!

LE CHEVALIER DANOIS

J'aurai soin, malgré vous, de vous en garantir.

4-10 Prélude



4-11 Récit, duo (Ubalde, le Chevalier danois) : *Que devient l'objet qui m'enflamme ?*

UBALDE

Que devient l'objet qui m'enflamme?
 Mélisse disparaît soudain!
 Ciel! faut-il qu'un fantôme vain,
 Cause tant de trouble à mon âme?

LE CHEVALIER DANOIS

Ce que l'amour a de charmant
 N'est qu'une illusion qui ne laisse après elle
 Qu'une honte éternelle.
 Ce que l'amour a de charmant
 N'est qu'un funeste enchantement.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS

Ce que l'amour a de charmant

4-12 Entr'acte



(4)



8



FIN DU QUATRIÈME ACTE

ACTE CINQUIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

5-1 Ritournelle

TACET

5-2 Récit, duo (Renaud, Armide): *Armide, vous m'allez quitter*

RENAUD sans armes, et paré de guirlandes de fleurs
Armide, vous m'allez quitter!

ARMIDE
J'ai besoin des enfers, je vais les consulter;
Mon art veut de la solitude.
L'amour que j'ai pour vous cause l'inquiétude
Dont me cœur se sent agité.

RENAUD
Armide vous m'aller quitter!

ARMIDE
Voyez en quels lieux je vous laisse.

RENAUD
Puis-je rien voir que vos appas?

ARMIDE
Les plaisirs vous suivront sans cesse.

RENAUD
En est-il où vous n'êtes pas?

ARMIDE
Un noir pressentiment me trouble et me tourmente,
Il m'annonce un malheur que je veux prévenir;
Et plus notre bonheur m'enchanté,
Plus je crains de le voir finir.

RENAUD
D'une vaine terreur pouvez-vous être atteinte,
Vous qui faites trembler le ténébreux séjour?

ARMIDE
Vous m'apprenez à connaître l'amour,
L'amour m'apprend à connaître la crainte.
Vous brûlez pour la gloire avant que de m'aimer,
Vous la cherchiez partout d'une ardeur sans égale:
La gloire est une rivale
Qui doit toujours m'alarmer.

RENAUD
Que j'étais insensé de croire
Qu'un vain laurier donné par la victoire,
De tous les biens fut le plus précieux!
Tout l'éclat dont brille la gloire
Vaut-il un regard de vos yeux?
Est-il un bien si charmant et si rare
Que celui dont l'amour veut combler mon espoir?

ARMIDE
La sévère raison et le devoir barbare
Sur les héros n'ont que trop de pouvoir.

RENAUD
J'en suis plus amoureux plus la raison m'éclaire.
Vous aimer, belle Armide, est mon premier devoir,
Je fais ma gloire de vous plaire,
Et tout mon bonheur de vous voir.

ARMIDE
Que sous d'aimables lois mon âme est asservie!

RENAUD
Qu'il m'est doux de vous voir partager ma langueur.

ARMIDE
Qu'il m'est doux d'enchaîner un si fameux vainqueur!

RENAUD
Que mes fers sont dignes d'envie!

RENAUD ET ARMIDE ensemble
Aimons-nous, tout nous y convie.
Ah! si vous aviez la rigueur
De m'ôter votre cœur,
Vous m'ôteriez la vie.

RENAUD
Non, je perdrai plutôt le jour,
Que d'éteindre ma flamme.

ARMIDE
Non, rien ne peut changer mon âme.

RENAUD
Non, je perdrai plutôt le jour,
Que de me dégager d'un si charmant amour.
Non, je perdrai plutôt le jour
Que d'éteindre ma flamme.
Non, rien ne peut changer mon âme.
Non, je perdrai plutôt le jour
Que de me dégager d'un si charmant amour.

ARMIDE
Témoin de notre amour extrême,
Vous, qui suivez mes lois dans ce séjour heureux
Jusques à mon retour par d'agréables jeux:
Occuez le héros que j'aime.

SCÈNE SECONDE

5-3 Passacaille, air (un amant fortuné), chœur : *Les plaisirs ont choisi pour asile*
Passacaille



10



18



34



42



50



59



66



73



80



88



96



103



III



119



126



134



142



(149) [Premier récit]

15



172



180



188



196

[Second récit] 23



226



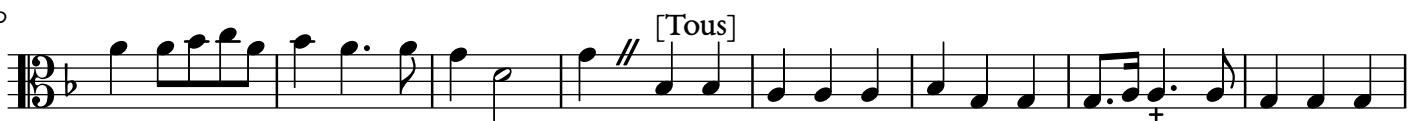
234



242



250



258



287



295



303



325



334



342



351



359



367



375



383



391



400



407



414



421



429



437



444



452



459



466



474



482



(489) [Premier récit]

15



510



516



5-4 Récit (Renaud): *Allez, éloignez-vous de moi*

RENAUD

Allez, éloignez-vous de moi,
Doux Plaisirs, attendez qu'Armide vous ramène.
Sans la beauté qui me tient sous sa loi,

Rien ne me plaît, tout augmente ma peine.
Allez, éloignez-vous de moi,

Doux plaisirs, attendez qu'Armide vous ramène.

SCÈNE TROISIÈME

5-5 Prélude

TACET

5-6 Récit (Ubalde, le Chevalier, Renaud): *Il est seul ; profitons d'un temps si précieux*

UBALDE

Il est seul ; profitons d'un temps si précieux.

Ubalde présente le bouclier de diamant aux yeux de Renaud.

Caché dans un charmant séjour,
Veut-il suivre un honteux amour ?

RENAUD

Que vois-je ? quel éclat me vient frapper les yeux ?

RENAUD

Vains ornements d'une indigne mollesse,
Ne m'offrez plus vos frivoles attractions :
Restes honteux de ma faiblesse,
Allez, quittez-moi pour jamais.

UBALDE

Le ciel veut vous faire connaître
L'erreur dont vos sens sont séduits.

Renaud arrache les guirlandes de fleurs et les autres ornements inutiles dont il est paré. Il reçoit le bouclier de diamant que lui donne Ubalde, et une épée que lui présente le chevalier danois.

RENAUD

Ciel ! quelle honte de paraître
Dans l'indigne état où je suis !

LE CHEVALIER DANOIS

Dérobez-vous aux pleurs d'Armide.

UBALDE

Notre général vous rappelle ;
La victoire vous garde une palme immortelle.
Tout doit presser votre retour.
De cent divers climats chacun court à la guerre ;
Renaud seul, au bout de la terre,

C'est l'unique danger dont votre âme intrépide

A besoin de se garantir.

Dans ces lieux enchantés la volupté préside,
Vous n'en sauriez trop tôt sortir.

RENAUD

Allons, hâtons-nous de partir.

SCÈNE QUATRIÈME

5-7 Récit (Armide, Renaud, Ubalde, le Chevalier): Renaud? ciel! ô mortelle peine!

ARMIDE suivant Renaud

Renaud? ciel! ô mortelle peine!
Vous partez! Renaud! vous partez!
Démons, suivez ses pas, volez, et l'arrêtez.
Hélas! tout me trahit, et ma puissance est vainc!
Renaud! ciel! ô mortelle peine!
Mes cris ne sont pas écoutés!
Vous partez! Renaud! vous partez!
Renaud s'arrête pour écouter Armide qui continue à lui parler.
Si je ne vous vois plus, croyez-vous que je vive?
Ai-je pu mériter un si cruel tourment?
Au moins, comme ennemi, si ce n'est comme amant,
Emmenez Armide captive.
J'irai dans les combats, j'irai m'offrir aux coups
Qui seront destinés pour vous:
Renaud, pourvu que je vous suive,
Le sort le plus affreux me paraîtra trop doux.

RENAUD

Armide, il est temps que j'évite
Le péril trop charmant que je trouve à vous voir.
La gloire veut que je vous quitte,
Elle ordonne à l'amour de céder au devoir.
Si vous souffrez, vous pouvez croire
Que je m'éloigne à regret de vos yeux,
Vous régnerez toujours dans ma mémoire;
Vous serez après la gloire
Ce que j'aimerai le mieux.

ARMIDE

Non, jamais de l'amour tu n'as senti le charme.
Tu te plais à causer de funestes malheurs.
Tu m'entends soupirer, tu vois couler mes pleurs,
Sans me rendre un soupir, sans verser une larme.
Par les noeuds les plus doux je te conjure en vain;

Tu suis un fier devoir, tu veux qu'il nous sépare.

Non, non, ton cœur n'a rien d'humain,
Le cœur d'un tigre est moins barbare.

Je mourrai si tu pars, et tu n'en peux douter,
Ingrat, sans toi je ne puis vivre.

Mais après mon trépas ne crois pas éviter
Mon ombre obstinée à te suivre.

Tu la verras s'armer contre ton cœur sans foi.
Tu la trouveras inflexible!

Comme tu l'as été pour moi;
Et sa fureur, s'il est possible

Égalera l'amour dont j'ai brûlé pour toi...

Ah! la lumière m'est ravie!

Barbare, est-tu content?

Tu jouis, en partant

Du plaisir de m'ôter la vie.

Armide tombe et s'évanouit.

RENAUD

Trop malheureuse Armide! hélas!
Que ton destin est déplorable.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS

Il faut partir, hâitez vos pas,
La gloire attend de vous un cœur inébranlable.

RENAUD

Non, la gloire n'ordonne pas
Qu'un grand cœur soit impitoyable.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS emmenant Renaud malgré lui

Il faut vous arracher aux dangereux appas
D'un objet trop aimable.

RENAUD

Trop malheureuse Armide, hélas!
Que ton destin est déplorable!

SCÈNE CINQUIÈME ET DERNIÈRE

5-8 Air (Armide): *Le perfide Renaud me fuit*

A musical score for piano, consisting of ten staves of music. The music is primarily in common time (indicated by '2' or '4'). The key signature varies throughout the piece, including B-flat major (two flats), C major (no sharps or flats), and G major (one sharp). The score includes dynamic markings such as 'doux' (soft) and 'Prélude'. Measure numbers are present on the left side of the page.

9

6

I

7

2

7

3

Prélude

6

62



68



74

Lentement

81

Vite

89



95



102

Très vite

107



112



FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE

